

对外基础汉语词汇教学浅谈

温 敏

对外基础汉语教学中,当语音教学告一段落后,就进入词汇、语法教学。就这两部分教学而言,词汇教学的延续时间最长,它一直可以延续到中、高级汉语教学中。同时,词汇教学也是语法教学的基础,学生如果没有很好地掌握所学词汇,语法也是很难教好的。所以说,基础汉语词汇教学好坏与否,对学生各个阶段的学习都是至关重要的。

如何搞好汉语词汇教学,我想从以下几个方面谈谈自己的看法。

一、充分利用汉语的特点和规律进行词汇教学。汉语的词是由汉字组成的。以汉字作为语素,按照一定的关系进行组合,就能组出大量的新词来。那么,如何组词?组成什么样的词学生才能掌握呢?首先,应该选用学生已学过的熟悉的汉字,而且组出的词一定要是常用词,这样的新词,学生才能比较容易掌握,这种组词才具有实践意义。例如:用“交”组出“交换”、“交还”、“交谈”,学生就很容易掌握。如果组出“交差”、“交集”、“交口”,虽然学生也认识,但对来说,这些都是真正的生词,而且也不常用,因此学生也不容易掌握,这类组词也就失去了实践意义。其次,组词的主要语素与其他语素组成新词时,应注意不要改变主要语素的意义。例如:用“关”组出“关门”、“关窗”、“关灯”、“关电视”等,语素“关”意义不变。但用“关”组出“关怀”、“关照”时,语素“关”的意义已变,前者指“关心”,后者指“关心照顾”。对于后类词语,学生是不能通过举一反三轻易掌握的。具有实践意义的组词很有教学价值,它可以促进学生积极思维,在整个教学活动中起到温故知新、以新带旧、扩大词汇、培养学习兴趣的作用。

二、词汇教学要融汇于言语活动之中。词汇是语言的建筑材料,但词汇并不等于语言。因为仅掌握了词汇,并不能说明已经能进行言语活动了。只有用词汇去组成句型、去扩展句型,并在实践中加以运用,才能让学生在言语活动中真正地掌握,才能达到词汇教学的最终目的,便于学生正确运用所学词语进行交际。在实际教学中,利用汉语特点进行组词、扩大词汇量这是第一步。第二步应该让学生把所组的词扩展为词组,继而扩展为句子,最后根据课文内容把扩展的句子连起来口述一段话让学生复述,也可以让学生根据老师口述的材料自己讲一段话。这样,既让学生掌握了这课的重点词汇,又扫除了课文难点,也提高了学生的学习积极性。我曾作过这样的尝试,零起点的学生在学完了《实用汉语课本》第一册第十四课(语音结束后的第二课)后,让他们根据我的提示,用“我的家”这个题目讲述一段话,然后再在此基础上写成短文,结果全班15个学生表述得都很好,有几个学生甚至写出了150字的短文,意思表达正确,除了“互相”一词用错外,没有别的错误,学生自己也非常高兴,学习积极性更大了。由此可见,词汇教学只有融汇于言语活动之中才能取得好的效果。

三、注意引导学生准确理解、运用汉语词汇。准确理解、运用汉语词汇对学生来说的确是很难的。汉语中有些词译成外文后,学生对词义似乎已经了解,但到用时往往会出错。因为对于学生来说,了解一个词的意义并不难,比较困难的是掌握这个词的具体用法,它在句子中的位置以及词与词之间的关系和作用。如“后来”、“以后”这两个时间名词,学生知道它们都有“未来的”、“较晚的”意思,于是有的学生造了这样一个句子:“后来我要去中国学习汉语”。这句话错误的原因是因为学生不知道“后来”只能用于已经发生的事

情,“以后”既可以用于已发生的事情,也可用于将来发生的事情。这句话只要把“后来”换成“以后”就对了。又如:“一点儿”,“有一点儿”,英译都是“a bit”、“a little”,学生就把这两个词等同起来,作出“今天我一点儿不高兴”。如果事先告诉学生,汉语里“一点儿”、“有一点儿”的用法是完全不同的,“一点儿”是表示少量的不定量词,用于名词前作定语,“有一点儿”是用在动词或形容词前作状语,表示“稍微”。如果懂得这两个词的不同用法,就不会将“今天我有一点儿不高兴”说成“今天我一点儿不高兴”。再如:形容词“多”不能单独作定语,作定语时必须与副词“很”联在一起用,如“很多朋友”、“很多问题”就不能说成“多朋友”、“多问题”;还有副词“再”、“又”也常出问题,如有的学生说:“他很喜欢这个电影,他再看了一遍。”这个句子之所以错,是因为学生没有准确理解“再”。“再”、“又”都表示动作和情况的重复,但“再”用于尚未重复的动作和情况,“又”用于已重复的动作和情况。在这个句子里,“看”的动作已经重复了,所以只能用“又”,不能用“再”。另外,汉语里有一大批离合词,因其用法特殊,当学生接触时,应该提示注重其用法,避免日后用时出错。如“见面”、“帮忙”、“鼓掌”、“度假”、“毕业”等,这类词不能再带宾语,其对象、处所等一般由介词引进,组成介宾结构状语,如“我们为他鼓掌”,就不能说成“我们鼓掌了他”,等等。还有一些结构或格式在句中的位置也要讲清楚,如:“又……又……”。如果把“又喜欢音乐又喜欢文学”说成“喜欢又音乐喜欢又文学”就错了。因为“又……又……”不能用来联系并列的名词,只能用来联系并列的动词、动词词组、形容词或形容词词组。最后要指出的一点是,对于类似以上问题的讲解,不需要长篇大论,只要用几句话点一点就行了,但只要点得准,才能奏效。

四、注意引导学生重视词汇感情色彩和语体色彩。在基础汉语教学中,虽然对词汇的感情色彩、语体色彩不需作过高的要求,但适当地引导学生注意词汇的感情色彩、语体色彩还是很有必要的,这样可以帮助学生从一开始学习汉语就基本上做到表达意思准确得体。一般来说,中性词问题不大,而那些明显带有褒贬色彩的词就需要事先向学生说清楚,以免以后使用这些词时出错。例如,学生学了“人”、“男”、“女”以后,就用这几个字组出“男人”、“女人”,继而扩充为“我是个男人”,“她是个女人”。这个句子绝对不是错的,但说出来不得体,中国人是不会这样说的。正确得体的句子应该是“我是个男的,她是个女的”。学生出错的原因就在于他们不知道“男人”、“女人”具体所指时带有贬义。“肥”在英文里和“胖”都是一个词“fat”。讲到这个词时,应告诉学生“肥”通常用来指动物和肉类食物脂肪多,有的方言区也用“肥”来表示衣服宽大,但通常不用来形容人,形容人时一般用“胖”,如果用“肥”则含有贬义。再如“利用”一词。在学了这个词以后,有一位学生对我说:“老师,我利用你,你利用我”。学生的本意是要表达他帮我,我帮他,可他不知道“利用”一词用于人时带有贬义,待我给他讲清楚以后,他赞叹汉语词汇比他们语言的词汇丰富多了。还有,讲到形容词重叠时,就可以告诉学生重叠后的形容词有时带有喜爱、赞扬等感情色彩,如“大大的眼睛”、“红红的脸”等。在解释词义时,往往可以借助同义词来予以说明,如“父母”就是“爸爸、妈妈”,“未来”就是“将来”等等。这种释义,学生一听就懂,如果不向学生讲清楚它们各自的使用场合时,学生在使用这些词进行交际时就会出错,这样对学生准确运用词语进行交际是十分不利的。

六、要经常有意识地帮助学生进行词汇的练习和巩固。学好一门外语,除了学好语音、语法以外,更多的时间是花在词汇的巩固记忆上。现代研究表明,记忆有短时记忆和长时记忆两类,短时记忆变为长时记忆需要多次重复的刺激,而且每一次刺激之间还要有一定的时间间隔。那么,怎样帮助学生从短时记忆变为长时记忆、巩固扩大词汇量呢?首先要坚持精讲多练的原则,给学生大量的练习和实践的机会。其次,在讲词过程中要做到师生呼应,充分发挥学生的主观能动性,启发学生积极思维、联想。第三,每次课都要有意识地将已学过的词汇吸收到上课用语之中。练习、巩固的方式可以多种多样:朗读生词、朗读课文、背诵课文、熟读例句、提问、扩句、听写生词、听写句子、听写短文、说出反义词、全课讲完以后进行较全面复习、间隔一段时间进行循环复习等等。这些方式都可以按照教学所需酌情使用,但切忌一节课用很多种。只有这样,才能熟练运用所学的词汇,准确地进行交流,不断提高学生的汉语语言能力。